

## Natural bilinguals

Those persons whose mother tongue is Basque and Spanish and who understand and speak the Basque Language "well".

sp Bilingües de origen

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera y el castellano y que entienden y hablan "bien" el euskera.

ba Jatorrizko elebidun

Ama-hizkuntza euskara eta gaztelania izan eta euskara "ondo" ulertu eta hitz egiten duten pertsonak.

## negative correlation

sp correlación negativa

ba korrelazio negatibo

## negligible quantity

sp cantidad despreciable

ba kantitate baztergarri

## Neo-Basque speakers

Those persons whose mother tongue is Spanish or another language except Basque and who understand and speak Basque "well".

sp Neo-vascófonos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el castellano u otra distinta del euskera y que entienden y hablan "bien" el euskera.

ba Euskaldun berriak

Ama-hizkuntza gaztelania -edo euskara ez den beste hizkuntza bat- izan duten eta euskara "ondo" ulertu eta hitz egiten duten pertsonak.

## Neo-Basque speakers active in both languages

Those persons whose mother tongue is Spanish or another language except Basque and who understand and speak Basque "well" and who use both Basque and Spanish at home.

sp Neo-vascófonos activos en ambas lenguas

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el castellano u otra distinta del euskera, que entienden y hablan "bien" el euskera y cuya lengua de uso en casa es tanto el euskera como el castellano.

ba Bi hizkuntzetan aktibo diren euskaldun berriak

Ama-hizkuntza gaztelania -edo euskara ez den beste hizkuntza bat- izan duten, euskara "ondo" ulertu eta hitz egiten duten, eta etxekeo hizkuntzak euskara eta gaztelania dituzten pertsonak.

## Net Operational Surplus

Is the value of the difference between Gross Operating Surplus and the consumption of Fixed Capital. It includes the following among its main concepts: - Payments for the work by employers, family aid or any other work factor not directly remunerated as such. - Financial Expenses, except bank commissions, that do not appear on the Inter-industrial table due to the special treatment received by the banking sector. - As the result of the methodology used in the Insurance branch, part of the difference between gross premiums and the insurance service is excluded. - The "Property rent" branch includes rent net of real paid expenses and those which are assigned to owner occupied housing. - Land rent (rent and sharecropping) includes the net surplus from the branches of agriculture, livestock and forestry. - Direct taxes that are levied on the company results.

sp Excedente Neto de Explotación

Valor de la diferencia entre el Excedente Bruto de Explotación y el Consumo de Capital Fijo. Incluye entre sus principales conceptos los siguientes:

- Pagos del trabajo de empresarios, ayudas familiares, o cualquier otro factor trabajo no remunerado directamente como tal.
- Los Gastos Financieros, excluidas las comisiones bancarias, que no aparecen en la Tabla Interindustrial debido al especial tratamiento de la rama bancaria.
- Como consecuencia de la metodología utilizada en la rama de Seguros, se incluye parte de la diferencia entre primas brutas y servicio del seguro.
- En la rama "Alquiler de inmuebles", aparecen los alquileres netos de gastos realmente pagados y los imputados a las viviendas ocupadas por sus propietarios.
- Las rentas de la tierra (arrendamientos y aparcería) se incluyen igualmente en el excedente neto de las ramas agricultura, ganadería y silvicultura.
- Los impuestos directos que gravan los resultados de la empresa.

ba Ustiapeneko soberakin garbia

Ustiapeneko soberakin gordinaren eta kapital finkoaren kontsumoaren arteko diferentziaren balioa. Hauek dira kontzeptu honetan sartzen diren atal nagusiak:

- Enpresaburuen lana ordaintzea, familia-laguntzak, edo zuzenean halakotzat ordaintzen ez den beste edozein lan-faktore.
- Bankuen adarreko sailari ematen zaion tratamendu bereziagatik, industria arteko taulan azaltzen ez diren finantza-gastuak, banku-komisioak kenduta.
- Aseguruaren adarrean erabili den metodologiaren ondorioz, aseguruaren prima gordinen eta zerbitzuaren arteko diferentziaren zati bat sartzen da.
- "Ondasun higiezinaren alokairua" adarrean, benetan ordaindutako gastuen alokairu gordinak eta jabeak berak bizi diren etxebizitzetako inputatutakoak agertzen dira.
- Lurraren errentak ere (errentamenduak eta gasailak) nekazaritza, abeltzaintza eta basogintzako adarren soberakin garbian sartzen dira.
- Enpresaren emaitzei ezartzen zaizkien zuzeneko zergak.

## Net schooling rate

The relationship between the actual number of students at each level and age group, and the population of that age group. The theoretical ages for the different levels of education are: Infant Education (2-5 years), Primary Education- E.S.O. 1st cycle (6-13 years), Middle School (14-18 years), Bachillerato (14-17 years), Formación Profesional (14-18 years), Further Studies (18-24 years).

sp Tasa neta de escolaridad

Relación entre los efectivos escolares de cada nivel y grupo de edad y la población de dicho grupo de edad.

- Las edades teóricas para cursar los distintos niveles son: Educación infantil (2-5 años), Educación Primaria-E.S.O. 1er ciclo (6-13 años), Enseñanza media (14-18 años), Bachillerato (14-17 años), Formación profesional (14-18 años), Estudios superiores (18-24 años).

ba Eskolatze tasa garbia

Irakasmaila eta adin-talde bakoitzeko ikasleen eta adin-talde horretako biztanleriaren arteko erlazioa.

- Hauek dira irakasmaila bakoitza egiteko dauden adin teorikoak: Haur-Hezkuntza (2-5 urte); Lehen Hezkuntza - DBHko 1. Zikloa (6-13 urte); Irakaskuntza Ertainak (14-18 urte); Batxilergoa (14-17 urte); Lanbide Heziketa (14-18 urte); Goi-mailako Ikasketak (18-24 urte).

## network flow

sp flujo en redes

ba sareetako fluxu

## network theory

sp teoría de redes

ba sare-teoria

## Neyman-Pearson lemma

sp lema de Neyman-Pearson

ba Neyman-Pearson-en lema

## nominal scaling

sp escala nominal

ba eskala nominal

## nominal variable

sp variable nominal

ba aldagai nominal

## nondegenerate solution

sp solución posible no degenerada

ba soluzio posible ez-endeckatu

## non-linear correlation

sp correlación no lineal

ba korrelazio ez-lineal

## non-linear optimisation

sp optimización no lineal

ba optimizazio ez-lineal

## non-linear programming

sp programación no lineal

ba programazio ez-lineal

## non-null hypothesis

sp hipótesis no nula

ba hipotesi ez-nulu

## non-parametric estimate

sp estimación no paramétrica

ba zenbatespen ez-parametriko

## non-parametric test

sp test no paramétrico  
prueba de distribución libre  
prueba no paramétrica

ba banaketa libreko test

## non-proportional sampling

sp muestreo desproporcionado

ba laginketa ez-proporzional

## non-random sample

sp muestra no aleatoria

ba ez-ausazko lagin

## non-random sampling

sp muestreo no aleatorio

ba ez-ausazko laginketa

## non-response

sp no respuesta  
NS/NC  
no sabe no contesta

ba ED/EDE

## non-response rate

sp tasa de no respuesta

ba erantzun gabekoen tasa

## nonsampling error

sp error ajeno al muestreo

ba laginetaz kanpoko akats

## normal curve

sp curva de Gauss  
curva normal

ba kurba normal

## normal distribution

sp distribución normal

ba banaketa normal

## normal equation

sp ecuación normal

ba ekuazio normal

## nth order central moment

sp momento central de grado n  
momento central de orden n

ba n mailako momentu zentral

## null hypothesis

sp hipótesis nula  
hipótesis cero

ba zero hipotesi